

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
Telefon 054 41 19 69  
Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 258  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)  
**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-**  
Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329  
Edition contrôlée (REMP): 24 329  
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

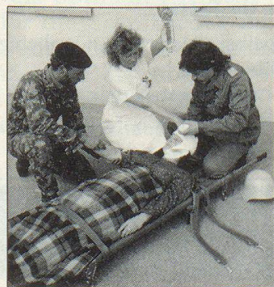
VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

In Fortsetzung des Themas «Kata-  
strophe und Zivilschutz» befassen  
wir uns in der nächsten Ausgabe  
mit den Auswirkungen von Was-  
serkatastrophen, den möglichen  
Gegenmassnahmen und kommen  
dabei nochmals auf den Hochwas-  
sersommer 1987 zu sprechen.

Poursuivant l'examen des «Catas-  
trophes et de la protection civile»,  
dans le prochain numéro, nous  
traiterons des conséquences des si-  
nistres provoqués par l'eau et des  
mesures qu'il est possible de pren-  
dre pour s'en protéger. Nous re-  
viendrons à cette occasion une fois  
encore sur les crues estivales de  
1987.

Continuando con il tema «Le cata-  
strofi e la protezione civile» nel  
prossimo numero ci occuperemo  
degli effetti delle catastrofi causate  
dalle acque e delle possibili contro-  
misure e parleremo quindi di nuo-  
vo dell'estate del 1987 in cui si sono  
verificate varie inondazioni.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Foto: A. Roulier)

Im Koordinierten Sanitätsdienst  
sind Armee- und Zivilschutzsanitäts-  
dienst, der Samariterbund und  
die Kantone gleichwertige Partner.

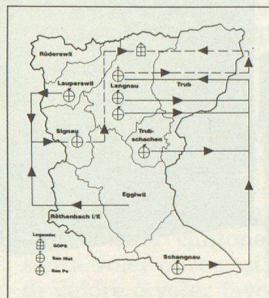
Le service sanitaire coordonné ré-  
unit les services sanitaires de l'ar-  
mée et de la protection civile ainsi  
que l'Alliance des samaritains et les  
services sanitaires cantonaux, pour  
en faire des partenaires égaux.

Nel Servizio Sanitario Coordinato i  
servizi sanitari dell'esercito e della  
protezione civile, la Federazione  
svizzera dei samaritani e i cantoni  
sono partner allo stesso livello.

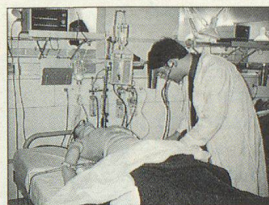
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

**Koordinierter Sanitätsdienst /  
Le service sanitaire coordonné / Servizio sanitario coordinato**

Sanitätsdienstliche Führung und Koordination	6
Conduite et coordination du service sanitaire	8
Direzione e coordinamento del servizio sanitario	10



Zivilschutzsanitätsdienst – wichtiges Element im KSD	12
Un élément important du SSC	15
Il servizio sanitario della PCi – un elemento importante nel SSC	18



Blick in den KSD-Alltag	20
Coup d'œil sur le SSC de tous les jours	21
Un sguardo al SSC nella sua realtà quotidiana	21

Der Sanitätsdienst im Schadenraum bei Katastrophen in Friedenszeiten	23
Le service sanitaire dans un secteur sinistre lors de catastrophes en temps de paix	28



Fortbildung für Zivilschutzärzte durchgeführt	34
---	----

<b>Zivilschutz 95</b>	36
-----------------------	----

**BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO**

Informations- und Werbemittel/Plakate	38
Affiches et autres moyens de propagande	38
Materiale pubblicitario e informativo/manifesti	38
Neue Dienstleistung des BZS	39
L'OFPC se dote d'un nouveau service	39
Nuovo servizio dell'UFPC	39

<b>Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche</b>	40
---	----

<b>Voix Suisse romande</b>	48
----------------------------	----

<b>Apropos Information</b>	50
----------------------------	----

<b>NEWS / LITERATUR-NEWS / ZEITSCHRIFTEN</b>	52
--	----

<b>Militärischer Frauendienst</b>	55
-----------------------------------	----

<b>SRK / CRS</b>	
------------------	--

Ausbildungszentrum Nottwil: Eröffnung	57
---------------------------------------	----

<b>Ausland / Etranger / Estero</b>	
------------------------------------	--

Zivilschutz in Schweden: Lebenswichtige Massnahme	58
---	----

<b>Kantone / Cantons / Cantoni</b>	
------------------------------------	--

Bern, Glarus, Luzern, Solothurn, Zürich	60
---	----